

Balatonra utaztában kuruc dalt dúdolva habcsókot  
 majszolgotott egészége érdekében  
 az öngól-specialista futballista kapzsi és satnya atyja.  
 Azt is mondta némi gúnnal egy hátgerincét  
 fájlaló peches sahnak, ki kétt zsák zabját átcipelte  
 a községen: — Erre mindnyájan képesek vagyunk! —,  
 és malaczsírt kenve ajánlotta a fiatal rókájának:  
 — Lábhoz, te aljas nagy tyúk vadász! Az a lúdnyak  
 az apáe, hagyi békét neki! — Majd a nála semmivel  
 sem különb, de a párbajozást kedvelő színvak  
 gondnokhoz fordult: — Döfü!

**IPA:**

[bəlɔtoŋrɔ utɔstɑ:bɔŋ kuruɕ dəl du:dɔlvɔ hɔptʃo:kot  
 [bɔlɔtoŋrɔ utɔstɑ:bɔŋ kuruɕ dɔl du:dɔlvɔ hɔptʃo:kot  
 mɔjszɔlgɔtɔt: ege:ʃ:e:ge e:rdeke:ben  
 mɔjszɔlgɔtɔt: ege:ʃ:e:ge e:rdeke:ben  
 ɔz ɔŋgo:lʃpɛtsijɔliʃtɔ fudbɔliʃtɔ kɔbzi e:ʃ ʃɔɕŋɔ ɔc:ɔ ||  
 ɔz ɔŋgo:lʃpɛtsijɔliʃtɔ fudbɔliʃtɔ kɔbzi e:ʃ ʃɔɕɕŋɔ ɔɕɕ:ɔ ||  
 ɔst iʃ montɔ ne:mi gu:ŋ:ɔl ɛc ha:dgerintse:t  
 ɔst iʃ montɔ ne:mi gu:ŋ:ɔl ɛɕɕ ha:dgerintse:t  
 fa:jlɔlo: pɛɕ:ɛʃ ʃɔxnɔk | ki ke:d zɑ:g zɔbjɑ:t a:ts:ipelte  
 fa:jlɔlo: pɛɕ:ɛʃ ʃɔxnɔk | ki ke:d zɑ:g zɔbjɑ:t a:ts:ipelte  
 ɔ kɔʃ:e:gen | e:r:ɛ miŋ:a:jɔŋ ke:pɛʃek vɔʃuŋk ||  
 ɔ kɔʃ:e:gen | e:r:ɛ miŋ:a:jɔŋ ke:pɛʃek vɔʃjɔŋk ||  
 e:ʃ mɔlɔɕzi:rt kemve ɔja:ĩlot:ɔ ɔ fijɔtɔl ro:kɑ:jɑ:nɔk |  
 e:ʃ mɔlɔɕzi:rt kemve ɔja:ĩlot:ɔ ɔ fijɔtɔl ro:kɑ:jɑ:nɔk |  
 la:phos | tɛ ɔj:ɔʃ nɔc cu:kvɔdɑ:s || ɔz ɔ lu:ʃŋɔk  
 la:phos | tɛ ɔj:ɔʃ nɔɕɕ ɕɕu:kvɔdɑ:s || ɔz ɔ lu:ʃjɔk  
 ɔz ɔpɑ:jɛ: | hɔʃ be:ke:t neki || mɔjd ɔ nɑ:lɔ ʃem:i vel  
 ɔz ɔpɑ:jɛ: | hɔʃj be:ke:t neki || mɔjd ɔ nɑ:lɔ ʃem:i vel  
 ʃem kylɔmb | de ɔ pɑ:rɔjɔzɑ:ʃt kɛdvelɔ: si:mjvɔg  
 ʃem kylɔmb | de ɔ pɑ:rɔjɔzɑ:ʃt kɛdvelɔ: si:mjvɔg  
 gon:ɔkhos fordult | dɔʃɕ ||]

### Nádasdy–Siptár:

bəlotoĩrə utəsta:bəŋ kurud<sup>z</sup> dəl du:dolvə həpčo:kot  
məjsolgətot: ege:š:e:ge e:rdəke:ben  
əz öŋgə:l-špet<sup>s</sup>iʝəlištə fudbəlištə kəbži e:š šəot<sup>y</sup>n<sup>y</sup>ə ət<sup>y</sup>:ə.  
əst iš montə ne:mi gu:n<sup>y</sup>:əl et<sup>y</sup> ha:dgerint<sup>s</sup>e:t  
fa:jləlo: peχ:ēš šəχnək, ki ke:d ža:g zəbjə:t a:t<sup>s</sup>:ipelte  
ə kōš:e:gen: — er:ε min<sup>y</sup>:a:jəŋ ke:pešek vəd<sup>y</sup>uŋk! —,  
e:š mələd<sup>z</sup>ži:rt kəŋve əja:l̄lot:ə ə fijətəl ro:ka:ja:nək:  
e:š mələj̄ži:rt kəŋve əja:l̄lot:ə ə fijətəl ro:ka:ja:nək:  
— la:phos, te əj:əš nət<sup>y</sup> t<sup>y</sup>u:kvəda:s! əz ə lu:d<sup>y</sup>n<sup>y</sup>ək  
əz əpə:je:, həd<sup>y</sup> be:ke:t neki! — məjd ə nə:lə šem:ivel  
šem külömb, de ə pə:rbəjozə:št kədvelö: si:m̄vəg  
gon:okhos fordult: — döfç!

### Finnugor:

*bəlatoĩrə utəstābāŋ kurudz dəl dūdolvə həptšökot*  
*balatorra utastābaŋ kurudz dal dūdolva haptšökot*  
*məjsolgətoĩ egēšēge ērdəkēben*  
*məjsolgətoĩ egēššēge ērdəkēben*  
*əz öŋgəl-špetsiʝəlištə fudbəlištə kəbži ēš šət̄há at̄t̄á.*  
*az öŋgəl-špetsiʝəlištə fudbəlištə kabži ēš šat̄há at̄t̄já.*  
*əst iš montə nēmi gūñəl et̄ hädgerintsēt*  
*ast iš montə nēmi gūñəl et̄ hädgerintsēt*  
*fəjləlō peχēš šəχnək, ki kəd žāg zəbjət̄ ättsipelte*  
*fəjləlō peχēš šəχnək, ki kəd žāg zəbjət̄ ättsipelte*  
*ə kōšēgen: — er̄ε miñājāŋ kēpešek vādūŋk! —,*  
*ə kōššēgen: — erre min̄ñājaŋ kēpešek vad̄juŋk! —,*  
*ēš mələdz̄zirt kəŋve əjāllōt̄ə ə fijətəl rökājānək:*  
*ēš mələdz̄zirt kəŋve əjāllōt̄ə ə fijətəl rökājānək:*  
*— lāphos, te əjāš nət̄ tūkvādās! əz ə lūd̄hək*  
*— lāphos, te əjjaš nət̄ t̄jūkvādās! əz ə lūd̄hək*  
*əz əpājē, həd̄ bēkēt neki! — məjd ə nālā šem̄ivel*  
*az əpājē, həd̄ bēkēt neki! — məjd ə nālā šemm̄ivel*  
*šem külömb, de ə pərbəjozāšt kədvelö s̄m̄vəg*  
*šem külömb, de ə pərbəjozāšt kədvelö s̄m̄vəg*  
*gonokhos fordult: — döfj̄!*  
*gonnokhos fordult: — döfj̄!*

**Magyar egyezményes:**

*Balatořra utasztában kurudz dal dúdolva hapsókot  
majszolgotott egéssége érdekében  
az öngól-speciālista fudbalista kabzsi és satnya attya.  
Aszt is monta némi gúnnyal ety hádgerincét  
fájlaló peřęes saęnak, ki kéd zság zabját áccipelte  
a kösségen: — Erre minnyájan képesek vagyunk! —,  
és maladz<sup>1</sup>zsírt kemve ajánllotta a fijatal rókájának:  
és maladz<sup>1</sup>zsírt kemve ajánllotta a fijatal rókájának:  
— Láphosz, te ajjas naty tyúk vadász! Az a lúdnyak  
az apájé, hagy békét neki! — Majd a nála semmivel  
sem külömb, de a párbajozást kedvelő szímvag  
gonnokhosz fordult: — Döfj!*